Скажите, как по-английски ПЕРЕДУМАЛ?

Например, Джордж сходил в магазин и говорит: "Я хотел купить ту белую гитару, но потом ПЕРЕДУМАЛ. В конце концов я купил красное банджо."

Можно, конечно, перевести его слова так: "I wanted to buy that white guitar but then I CHANGED MY MIND". Получится весьма хорошо.

Но есть еще одно выражение. Оно тоже употребляется часто, но если его не знаешь, то по контексту вряд ли поймешь, что оно значит. Поэтому давайте с ним разберемся.

Давайте для начала проверим, известно ли оно вам. Попробуйте заполнить пропуск ОДНИМ словом, чтобы получилась фраза: "Я хотел купить ту белую гитару, но потом ПЕРЕДУМАЛ."

I wanted to buy that white guitar but then I had \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ thoughts about it.

.

.

.

.

.

В пропуск нужно вставить слово SECOND. В значении ПЕРЕДУМАТЬ, ЗАСОМНЕВАТЬСЯ по-английски часто говорят HAVE SECOND THOUGHTS – буквально "иметь вторые мысли".

I wanted to buy that white guitar but then I HAD SECOND THOUGHTS about it. Finally I got a red banjo.

Eugene wanted to marry Sabine immediately, but soon he HAD SECOND THOUGHTS. –  Юджин хотел жениться на Сабине немедленно, но вскоре ЗАСОМНЕВАЛСЯ.

А еще вариант этого выражения – ON SECOND THOUGHTS + кто-то что-то сделал. Его можно иногда перевести как "немного поразмыслив":

Например:

Carla bought six pairs of jeans but ON SECOND THOUGHTS she decided to buy six more.

Карла купила шесть пар джинсов, но потом НЕМНОГО ПОРАЗМЫСЛИВ, решила купить еще шесть.

Uncle Felipe wanted to sell Michael Jackson's autograph but ON SECOND THOUGHTS decided to keep it.

Дядя Фелипе хотел продать автограф Майкла Джексона, но, ПОРАЗМЫСЛИВ НЕМНОГО, решил оставить его у себя.

А теперь попробуйте сами! Переведите на английский:

1 Даррен хотел купить своей девушке бриллиант, но, немного поразмыслив, купил сковородку.

2 Ты дома? Ты не пошел в поход в Гималаи? – Да, я передумал.

3 Родители малыша хотели назвать его Обеве-Мбубеве, но потом засомневались и назвали его Миша.

**Мини-словарь:**
девушка – girlfriend

бриллиант – diamond

сковородка – frying pan
пойти в поход в Гималаи – go trekking to the Himalaya
малыш – baby

назвать – call

До скорой встречи!

.